

SATURS

ÍNDICE

L. Briedis. Dzeja no Atlantīdas (<i>Priekšvārds</i>)	
<i>L. Briedis. A poesia da Atlântida</i> (<i>Prefácio</i>)	7
Antēru de Kentāls (<i>Antero de Quental</i>)	17
Dzejniekam (<i>A um poeta</i>)	18
Vairāk gaismas! (<i>Mais luz!</i>)	19
Izpirkums (<i>Redenção</i>)	20
Naksnīgs dzejolis (<i>Nocturno</i>)	21
Nox	22
Manuels Garsija Monteiru (<i>Manuel Garcia Monteiro</i>)	23
Tavs kaimiņš (<i>O teu vizinho</i>)	24
Nolaišanās no augstumiem (<i>Cair do alto</i>)	25
Vēlēšanu priekšvakarā (<i>Na véspera da eleição</i>)	26
Robertu de Meškita (<i>Roberto de Mesquita</i>)	27
<i>Spleen</i>	28
Ziemas gaiss (<i>Ar de inverno</i>)	29
Trimdinieks (<i>Exilado</i>)	30
Armandu Kortišs-Rodrigišs	
(<i>Armando Côrtes -Rodrigues</i>)	31
“Tavs atspulgs dārza dīķī grūtsirdīgi...”	
(“ <i>No tanque do jardim a tua imagem...</i> ”)	32
Dzirdu soļus (<i>Ouço passos</i>)	33
Aizslēgtais dārzs (<i>Horto fechado</i>)	34
Vakars uz salām (<i>Tarde das ilhas</i>)	35
“Saulē apzeltīja tavus matus...”	
(“ <i>O sol doirou os teus cabelos...</i> ”)	36
Vitorinu Nemēziu (<i>Vitorino Nemésio</i>)	37
Poētiskā māksla (<i>Arte poética</i>)	38
Nekas (<i>Nada</i>)	39
Dziesmas akmens (<i>Pedra de canto</i>)	40
Klusuma koks (<i>A árvore do silêncio</i>)	43
Gliemežnīca (<i>A concha</i>)	44
Pedru da Silveira (<i>Pedro da Silveira</i>)	45
Februāris, rietumvējš (<i>Fevereiro, oeste</i>)	46
Ieražas (<i>Os ritos</i>)	47

Azorisks gurdums (<i>Azorean torpor</i>).....	49
Atdarinot Dino Kampanu (<i>Imitado de Dino Campana</i>).....	50
Natālija Korreija (<i>Natália Correia</i>).....	51
Pašportrets (<i>Auto-retrato</i>).....	52
Kad mēs runājam par mums, runājam par citiem (<i>Quando falamos de nos falamos dos outros</i>).....	53
Dzejolis, kas veltīts svētdienai (<i>Poema destinado a haver domingo</i>).....	54
Vilciens (<i>Comboio</i>).....	55
Māte Sala (<i>Mãe Ilha</i>).....	56
Eduīnu de Žezušs (<i>Eduíno de Jesus</i>).....	57
Vīraka kvēpināšana Lielajai Zvaigznei (<i>Ladainha à Grande Estrêla</i>).....	58
Heraldiskā kaza (<i>A cabra heráldica</i>).....	60
Tēma Antoniu Dakoštas gleznai (<i>Tema para um quadro de António Dacosta</i>).....	61
Iekarojums (<i>Conquista</i>).....	62
Mūsu vientulības ievainotus (<i>Da nossa solidão feridos</i>)...	63
Poētiskā meistarība (<i>Artesania poética</i>).....	64
<i>Fiat voluntas tua</i>	65
Izcelsme (<i>Génesis</i>).....	66
Dzejnieka vēstījums (<i>A mensagem do poeta</i>).....	67
Priekšspēle (<i>Introíto</i>).....	68
Madalena Ferāna (<i>Madalena Férin</i>).....	69
“no okeāna es pārnesu mītu un negaisus...” (“ <i>do oceano trouxe o mito e as tempestades...</i> ”).....	70
Rietumu jūra (<i>Mar de Oeste</i>).....	71
Vientulība (<i>Solidão</i>).....	72
Šeit ir tā vieta (<i>Aqui é o lugar</i>).....	73
Debesu durvis (<i>A porta do céu</i>).....	74
Emanuels Fēlikss (<i>Emanuel Félix</i>).....	75
Skumjie aizbraucošie kuģi (<i>Tristes navios que passam</i>) ...	76
Aizbildņa aicinājums (<i>Apelo paracleto</i>).....	77
Pikaso (<i>Picasso</i>).....	78
Dzejolis -akmens Henrijam Mūram (<i>Pedra -poema para Henry Moore</i>).....	79
Dzejolis runcim Gašparam (<i>Poema para o gato Gaspar</i>).....	80

Žozē Martinšs Garsija (<i>José Martins Garcia</i>).....	81
Atlantiskā zīme III (<i>Signo Atlântico III</i>).....	82
Atlantiskā zīme V (<i>Signo Atlântico V</i>).....	83
<i>In loco</i>	84
Akmens piedzimšana (<i>Nascer da pedra</i>).....	86
Žoau -Luišs de Medeirušs (<i>João -Luís de Medeiros</i>).....	87
Patvērums (<i>Refúgio</i>).....	88
glāstu alfabēts (<i>alfabeto de carícias</i>).....	89
Pauze (<i>Pausa</i>).....	90
Atmiņas smarža (<i>Perfume da memória</i>).....	91
Brīvības svaigā maize (<i>O pão fresco da liberdade</i>).....	92
Ālamu Oliveira (<i>Álamo Oliveira</i>).....	93
svētki (<i>a festa</i>).....	94
sieviete un klauns (<i>a mulher e o folião</i>).....	95
mūķene (<i>a religiosa</i>).....	96
zudušais tēls (<i>a imagem perdida</i>).....	97
azoru serenāde (<i>serenata açoriana</i>).....	98
jūra ar dzejnieku sevī (<i>mar com poeta dentro</i>).....	99
divas jūras gleznas (<i>duas quadras de mar</i>).....	100
Žozē Enriki Santušs Barrušs	
(<i>José Henrique Santos Barros</i>).....	101
Uzaicinājums (<i>Convite</i>).....	102
“Zem šiem vārdiem – salas. Nekādas retorikas...”	103
(“ <i>Sob estas palavras – ilhas. De nenhuma oratória...</i> ”).....	105
Zemnieciskas pārdomas (<i>Reflexões campestinas</i>).....	105
Žozē Enriki Boržišs Martinšs	
(<i>José Henrique Borges Martins</i>).....	107
mainīgā dziesma (<i>canto versátil</i>).....	108
dzejolis romantiskai sirēnai	
(<i>poema para uma sereia romântica</i>).....	109
mana elizejas mežu afrodīte	
(<i>minha afrodite dos bosques elísios</i>).....	110
vārdu duļķainajā klusumā	
(<i>no silêncio turvo das palavras</i>).....	111
saules akmeņos (<i>nas pedras do sol</i>).....	112
virtuālā tuvredzība (<i>miopia virtual</i>).....	113
svētā kustodiu apokalipse (<i>apocalipse de s. custódio</i>)....	114

Žozē Fransišku Košta (<i>José Francisco Costa</i>).....	115
Just (<i>Sentir</i>).....	116
Brikšņos (<i>No mato</i>).....	117
Labirints (<i>Labirinto</i>).....	118
Epifānija (<i>Epifania</i>).....	119
Šejiene (<i>Aquilândia</i>).....	120
Vašku Pereira da Košta (<i>Vasco Pereira da Costa</i>).....	121
Moņtēna mācība (<i>Lição de Montaigne</i>).....	122
Poētiskā māksla (<i>Arte poética</i>).....	123
Pirmdzimtais grēks (<i>Pecado original</i>).....	124
Prometejs (<i>Prometeu</i>).....	125
Dons Kihots Eškolašas laukumā (<i>D. Quixote no Pátio das Escolas</i>).....	126
Adelaiði Freitaša (<i>Adelaide Freitas</i>).....	127
Kustība (<i>O gesto</i>).....	128
Ceļojums uz pasaules centru (<i>Viagem ao centro do mundo</i>)	
IX.....	129
XXIV.....	130
XXXVI.....	131
“Telpas trīsās...” (“ <i>Na pulsação do espaço...</i> ”)	132
Urbanu Betenkūrs (<i>Urbano Bettencourt</i>).....	133
Vidutājmēnesis (<i>Mês intermédio</i>).....	134
Atgriešanās, sastapšanās (<i>Regressos, reencontros</i>).....	135
Īsa mīlestības sekvence (<i>Sequência breve amatória 2</i>).....	136
Ardievas (<i>Adeus</i>).....	137
Rīt man nepaliks (<i>Amanhã não farei</i>).....	138
Fragmenti (<i>Fragmentos</i>).....	139
Kuģu būvētājam, kurš bija mans tēvs (<i>A um construtor de barcos que foi meu pai</i>).....	140
Emanuelš Žorži Botelju (<i>Emanuel Jorge Botelho</i>).....	141
Sala (<i>Ilha</i>).....	142
Savrupas piezīmes kartogrāfijas burtnīcā (<i>Notas avulsas de um caderno de cartografia</i>).....	143
Haoss, mirstīgās atliekas (<i>Caos, despojos</i>).....	144
Zīmīte Čezārem Pavēzem, kas nenonāca laikā (<i>Bilhete para Cesare Pavese que não chegou a tempo</i>).....	145
(Etīdes) uz Krofta papīra (<i>Estudos</i>) em papel Croft.....	146

Markolinu Kandeijašs (<i>Marcolino Candeias</i>)	147
Mijkrēslis uz salas (<i>Crepúsculo na ilha</i>)	148
Vēstījums (<i>Mensagem</i>).....	149
Tavas neierašanās priekšvakarā (<i>Na véspera de não chegares</i>)	150
Laika atstatumā (<i>Na distância deste tempo</i>).....	151
Atgriešanās no Itakas (<i>Rota de Ítaca</i>)	152
Gabriela Silva (<i>Gabriela Silva</i>)	153
Pretruna (<i>Contradição</i>).....	154
Kāds ir cilvēka mērs? (<i>Quanto mede uma pessoa?</i>)	155
“Galu galā man vienmēr paticis...” (<i>“Afinal sempre gostei...”</i>)	156
“Šeit palikuši sapņi...” (<i>Ficaram por aí os sonhos...”</i>)	157
“Tā nav nedz aiziešana, nedz ierašanās...” (<i>“Não há partida nem chegada...”</i>).....	158
Eduardu Betenkūrs Pintu (<i>Eduardo Bettencourt Pinto</i>)... ..	159
Uz palaga ieloces (<i>Na dobra do lençol</i>).....	160
Acumirkliģs dzejolis (<i>Instantâneo</i>).....	161
Naksnīgā veranda (<i>Varanda nocturna</i>)	162
Iela (<i>Rua</i>)	163
Būtība (<i>Essência</i>).....	164
Sala rokās (<i>Uma ilha dentro das mãos</i>)	165
Ardievas (<i>Adeus</i>).....	166
Ivu Mašādu (<i>Ivo Machado</i>)	167
Atgriešanās (<i>Regresso</i>)	168
Māja (<i>Casa</i>)	169
Āboliņš mēness mutē (<i>Trevos na boca da lua</i>).....	170
Ilūzijas (<i>Ilusões</i>).....	171
lēni klusi lēni (<i>lento remanso lento</i>).....	172
Luiza Ribeiru (<i>Luísa Ribeiro</i>)	173
“Mans ceļš ir mana ligzda...” (<i>“O meu caminho é o meu nido...”</i>).....	174
“iznākot no tavām acīm es uziedu...” (<i>“Ao sair dos teus olhos cresço...”</i>)	175
“Vienīgais mākonis, kurš aizkavējies...” (<i>“A única nuvem que existe está...”</i>)	176
“Līst debesīs raud tavas...” (<i>“Chove na glória expressa dos teus...”</i>).....	177

“Neciešams spalvu mirdzums...” (“ <i>Imenso brilho de plumas...</i> ”).....	178
Fernandu Martinju Gimarainšs (<i>Fernando Martinho Guimarães</i>).....	179
par nenoteiktībām (<i>da incomunidade</i>).....	180
Naktī, kad viss guļ (<i>Pela noite quando tudo dorme</i>).....	181
Ponta Delgada	182
nācarete (<i>nasaryia</i>)	184
Māriju Kabrals (<i>Mário Cabral</i>)	185
Poētiskā būtība (<i>Essência poética</i>)	186
Pravietis (<i>O profeta</i>).....	187
Etilēns (<i>Etileno</i>).....	189
No cikla “Koks četrās gadskārtās”. I. Rudens (<i>A árvore em quatro tēmporas. I. Outono</i>)	191
Ruijs Mašādu (<i>Rui Machado</i>)	193
Poētika (<i>Poética</i>)	194
Proza manai iemīļotajai (<i>Prosa para a minha amada</i>).....	195
“Šodien es sāku sajūst, ka mana sirds ir rāma, viegla...” “(“ <i>Hoje começo a sentir o coração tranquilo, leve...</i> ”).....	197
Žozē Marija de Agijars Karreiru (<i>José Maria de Aguiar Carreiro</i>).....	199
Rīkojos telpas satricinājumā (<i>Actuo na comoção do espaço</i>).....	200
Spektrālais blīvums (<i>Densidade espectral</i>)	201
Tagadnes netraucētā telpa (<i>O espaço incontido do presente</i>)	202
Uliss Kirkes salā (<i>Ulisses na ilha de Circe</i>)	203
Šīs dienas, kuras mūs šķir (<i>Estes dias que nos separam</i>)....	204
Zelēšana (<i>Mastigação</i>)	205
Nesu gleznu (<i>Carrego o quadro</i>)	206
Luišs Filipi Boržišs (<i>Luís Filipe Borges</i>)	207
Rāmās naktis dzemdina dumpīgus dzejniekus (<i>As noites silenciosas fazem poetas rebeldes</i>).....	208
Cilvēciskais stāvoklis (<i>Uma condição humana</i>).....	209
Pasludinu (<i>Declaro</i>)	210
Nav (<i>Não</i>)	211
Dēls tu esi, tēvs tu būsi (<i>Filho és, pai serás</i>).....	212